

8-2-6-6

Prayer's

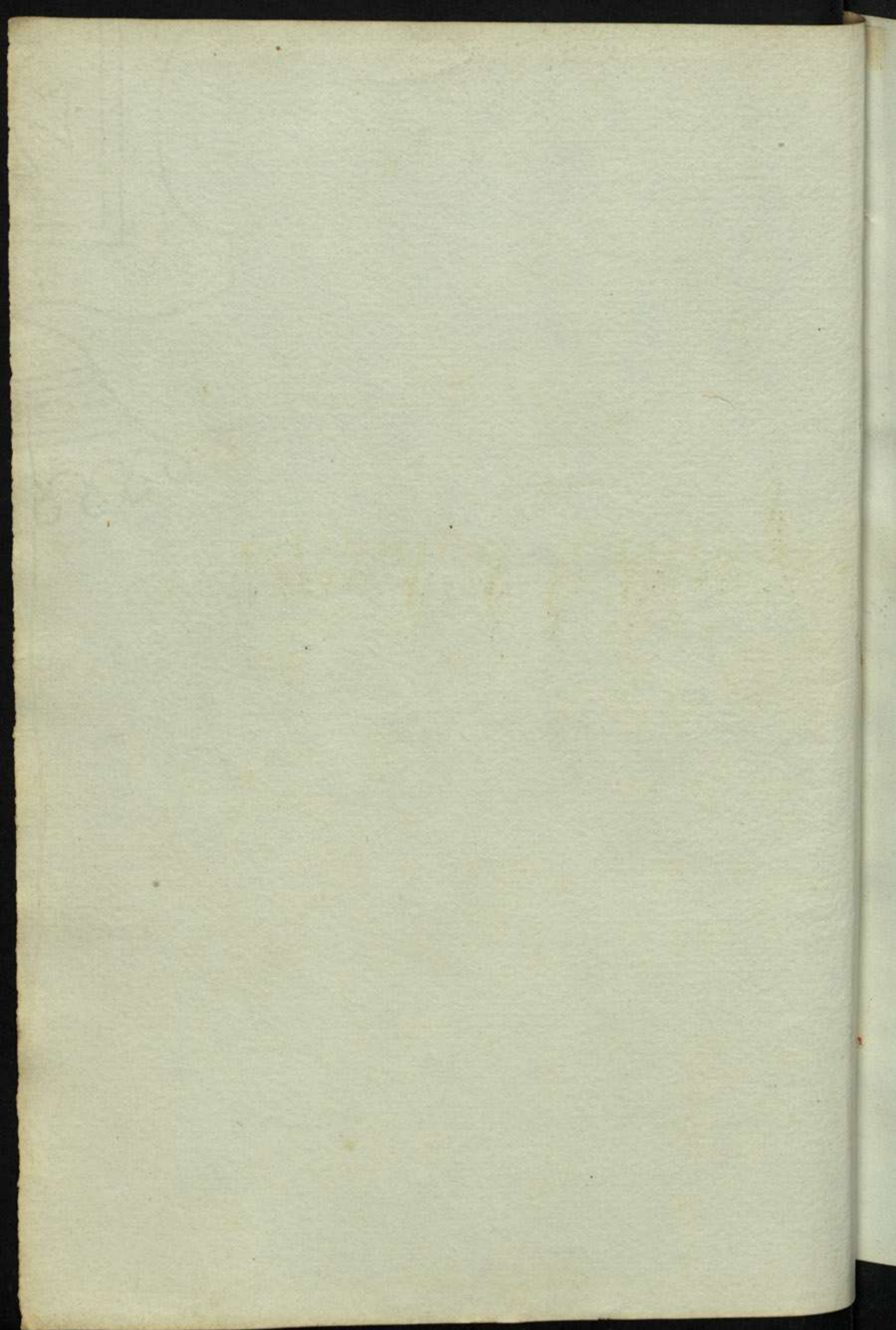
Perjudicial

1861



Albert Lomas







Damys y perjudicis

Albert Llanos



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to fading.

Handwritten text in the upper right quadrant, appearing to be a list or set of notes.

Handwritten text below the upper right section, possibly a continuation of the list or notes.

Handwritten text below the previous section, continuing the list or notes.

Large handwritten text in the middle of the page, possibly a main entry or a significant note, written in a cursive style.

Handwritten text in the lower middle section, appearing to be a list or set of notes.

Handwritten text in the lower right quadrant, possibly a list or set of notes.



# Personas

Conchita

D.<sup>a</sup> Carmen Parreño

Lluís

D. Hermegildo Goula

Pep (criado.)

N. N.

L'escena representa un salónet de confiança d'una casa de senyors.

En primer terme dos balancins.

Una taula rodona al mitj.

Si pot sé un piano.

Tres portes: una a cada costat y l'altre al mitj.



2000

Conchita

22

20

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10

10



Escena I.

Luis després Pep.

Luis.

(Repantigant en un dels sillons  
per sobre de una cadira.)

¡Vaja no'm puch adormi!; Cada  
vegada 'm passa 'l mateix! En  
fent alguna calaverada, l'endemà  
bona nit y bona hora de cap  
de las maneres puch fe' la meua  
siesta; I lo dia que a' la tarde  
no dormo, al menos una horeta,  
no soch bó per res!; I no'm puch  
adormi perquè la consciencia  
m'atormenta!; Finch una dona  
que no la marciro!; Ara si  
que ja s'han acabat las cala-



veradas!; M' costan massa carag!  
; La calaverada es lo de menos;  
las conseqüencias, es lo que á  
mi me costan un dinerál!

Jo, per podé enganya' á la meua  
dona tinch un gran sistema  
; No n'hi ha cap de milló, es  
un sistema que no falla, sino  
qu'es un ~~rich~~ car!; Cada vegada  
que t'enganyo; t'endemá vinga  
regalet entre cap y coll! D'  
anelles y arrecadas y brassalets  
n'hi he regalát tans que  
ja podria possá botiga á l'ar-  
genteria; Ahí vaig fé calave-  
rada; avuy toca regalo!



Pep =

(Entra de puntetes y com  
per probà si dorm din molt baig.)

¡Senyoret!

Luis = ¡Ja pots entrá que no dormo!

Pep = De can Masriera han portat  
aquet paquetet per vosté

(Li entrega)

Luis =

(Prenent 'l paquet.)

¡I qué no t'han dat 'l compte?

Pep = No senyor: 'l joveret que l'ha  
dut ha dit que ja ho trobaran  
tot plegat. ¡Se li ofereix alguna  
cosa?

Luis = No, no ja t'en pots aná

(Pep s'en va: Luis desfa 'l  
paquetet y li obra.)



; Vaja, que aqueixas turquesas  
'm sembla que li agradaran!

; Ara hi penso!: casi bé faig  
mal de regalarli turquesas:

casi bé això es una burla:

Sembla que vulgui dir que  
jo m'he tornat turc: que  
tenent una pila de donas; No  
hi he atinat! Sort que la meua  
dona es tan ignorantota, que  
no maliciarà res: que n'hi  
ha de tan cavilosas que ab  
això en tindrian prou per  
lliga caps. Jo se d'una senyora  
que va descobrir que lo seu  
marit li era infiel ab lo



6  
coló del fanch de las botinas  
Ell li va jurá qu'habia passat  
la tarde al café de Paris jugant  
al domino ab los companys: ella  
se va' ficá en lo cap que lo coló  
del fanch de las botinas era  
mes fosch que'l que s'istila á  
Barcelona. Se va' escarná, va seguir  
al seu marit; y va' descubri que  
al domino hi jugaba ab una  
viuda que vivia á la Barceloneta  
ahont efectivament lo fanch es  
mes fosch que'l de Barcelona. Se  
van divorciá desseguida y encara  
están separats; I tot perque'l fanch  
era d'un altre coló! La meua



si, pobreta, que no té malícia  
; Ja ni puch fer tantas com  
vulga! Ab aquest sistema dels  
regalets la desoriento, la entluerno  
y l'enganyo. Un dia perlas, l'  
altre esmeraldas, avuy turquesas,  
l'enganyo com los cassadors a las  
losas; ells las cassan ab mirallets  
y jo a la meua dona la entluerno  
ab anells, brassalets y arrecadas  
I tot això no ho faig solament  
per desorientarla: me fa' fe' tot  
aquest gasto una altre objecte  
mes noble: l'idea d'indemnizarla  
de pagarli danys y perjudicis  
Així visch tranquil: ~~Estad~~



↳ obsequiant-la

7  
↳ regalets, cada vegada que l'enganyo  
faig calla aqueixa veu interior  
que en diem consciencia: un cop  
li he <sup>↳ entregat</sup> ~~regalat~~ el regalo, ja no sento la  
veu: ls regalets fan l'efecte d'  
una mordassa.

(Parma.)

Si'm quedo a casa y no dormo, ella  
s'en adonará y qui sap potse hi-  
garia caps com aquella que ho  
va descobrir tot ab l'olor del fons  
de las botenas. Lo millor es que m  
vesteiji y que m'en vaji; Ja li  
fare' el regalo en tornant! Deixe-  
me'l amaga'

(Sur per la dreta. ab l'estrucho a la ma)



# Escena II

Conchita

Con=

~~Entrada~~ ~~por la~~ ~~puerta~~ ~~del~~ ~~mitj~~  
(Entrada per la porta del mitj:)

¿No's pot adormi?; Aquesta nit  
ha vingut a' altre hora?; Ahí vá  
fe'l calavera!; Avuy toca regalet!  
; No'm faltará!; Que n'es de bene  
; Aquest home's pensa que jo he  
caigut d' algun núu! Perque veu  
que callo; que tinch prudencia,  
's pensa que soch tonta; Infelis!  
Y que ni ha de marits com 'l  
meu que's pensan que'ns enga-  
nyan perque no'ls movem  
rahons. No saben conceixe que



lo que'ls salva es la pò que  
 tenim de saberho de cert: men-  
 tres dura 'l dupté, hi ha l'espe-  
 rança de que no sigui veritat lo  
 que'ns fa tanta pò; Sino fos això:  
 pobretz!

( Ab molta energia: )

Pero ve' un dia que la paciència  
 se'ns acaba, y aquest dia ja ha  
 arribat en aquesta casa. Avuy  
 ho sabré tot y ho sabré de cert:

May m'he possat res 'l cap que  
 no n'haja sortit; Ja ve'!; vejam  
 qui guanyará la batalla

Escena III

Luis y Concha



(Just mudat Lluís, ab una  
roseta vermella en la màn de  
la levita:)

Con = ¿ Qué t'en vas Lluís? ¿ Que  
no't pots adormir?

Lluís =

(Amagantse l'estrech:)

Si... ja he dormit poch o molt  
... sino que...

Con =

(Apart:)

¡ Ja m'ho temia!; Un altre  
regalet!; Avuy 'ns veurem son  
tenorio!

(Tot així apart.)

Lluís =

(Mirant-la)

¿ Qué tens que t trovo tota no  
se com?



9  
Con = ; Jo no tinc res!

Luis = Me pensaba que ... d'allongas ...  
que no't trobaves ben bé.

Don = ; Nom fa molt res! ; Gràcies Luis!  
A'nà' tu si que no se' que't trovo:  
fas molt mala cara.

Luis = ; ~~...~~ (A part:)

; Ja tiran!: pero ab lo regalet  
apagarem 'ls focs!'; Que tal es  
~~torment aquesta nit?~~ ; Ja ni'has  
perdonat

Con = ; Que't tingh de perdoná? ; Que  
me'n'has fet alguna per ventura

Luis = ; No varem anar al Liceo com  
l'habia promés y això es una falta  
que! ...



Con =

(Assentantse en l'altra  
lentaca.)

Éens rahó; ja ni menos hi  
pensaba

Pluis =

(Un rich picat.)

; Ni menos hi pensabas!

Con = I bé; vareu queda entesos  
ab aquell advocat qu'habias  
de trová a l'Ateneu.

Pluis = Desseguida 'ns vare'm entendre

(Apart.)

~~¿Tan desseguida!~~ ¿Tu t'vas  
aburrí gaire?  
(a concubita)

Con = ¿Qui jo? Al contrari 'm vaig  
diverti d'altó mes: vaig llegi  
vaig toca'l piano y a las



once m'en vaig anar al llit

Lluís =

(A part:)

¡ A las once!; ~~A l'hora del crim!~~

¡ Soch un canalla!; La consciencia m'atormenta!

(Mirantse, sense que Concha ho vegi, l'estuch qui ha tingut amagat fins ara:)

Pero ja la fare' calla'

(No molt carinyo:)

¡ Conchita!

Con =

(A part:)

¡ Ja comensa la comedia!

Lluís = ¡ May dirias ab que estava pensant?

Con - ¡ Que se fo?

Con = Pot se pensabas... en que



tens una dona que Deu n'hi  
Jo.

Lluis = ¡No!

Con = Es di que jo no.....

Lluis = Si..... ja hi pensaba ab això  
ja ho ets endevinat; pero també  
pensaba ab una altre cosa.

Con = (Me indiferencia:)

i No quina altre cosa pensabas?

¡Veyám!

(Apart:)

¡Ara vindrá lo del regalet!

Lluis = Pensaba en que tuch  
una dona que no me la  
mereixo: en que no me li  
porto prou bé: en que quan



un té una dona com tu l'ha  
d'obsequia mes: no l'ha de deica  
may sola

Con=; Pero si a mi no'm fa res!

Glus=; Perque ets massa bona!; Perque  
de donas com tu no n'hi ha!; Jo  
no en conech cap mes!

Con= (ab desdeny:)

; Prou que n'hi ha, jo en conech  
una pila!

Glus= No pas qu'estimin tan al seu  
marit; D'aqui en endevant seré  
tot un altre!

Con=; Perque has de cambia?; Que  
no te'm portas prou bé per ven-  
tura? Los marits calaveras si



qu'han de canbiar; pero tu que  
no'm faltas may y que.....

Quis=

(Apart: Entusiasmat:)

; Aquesta dona es un <sup>angel</sup> ~~angel~~!; Es  
de que'm perdonas lo d'ahita  
nit?; M'ho has de probat que  
'm perdonas! M'has de fe' un  
favor, m'has de.....

Con= Acepta aquest regalo.

Quis=; Just!

(Apart:)

; Que'm te' de penetracio aquesta  
dona!

(A Concha:)

? I com ho ets endevinat?

Con=; Ja veuray, tractantse d'un



12

home tan generós com tu, aquestes  
coses s'endevinan sempre.

Lluís =; Encara no ho soch tan com tu  
mereixes! ¿Tu ho acceptas, no es  
veritat?

Con =; J'és!; No t'ha de venir de nou!  
Desde que han comensat los balls  
de màscaras d'aquets any, ja he  
acceptat ~~extre~~<sup>ois</sup> anells, ~~tres~~<sup>tres</sup> parelles  
d'arrecadas, ~~divuit~~<sup>do</sup> brassalets, ~~text~~  
medallons y cinch rellojies; A qui  
vindria despreciarte are aquest anell

Lluís =; Un anell ab turquesas! ¿É'agrada  
las turquesas?

Con =; Jo crech que ja podrias sabé  
lo que m'agrada y lo que no  
m'agrada!



Lluis = ¿ Es di qu'acceptas l'anell?

Con = ; L'accepto! Pero ab una condició

Lluis = Siga la que sigui con  
tals de que l'acceptis i ¿quina  
condició veyam?

Con = Que ho que tu fas ab mi, jo  
ho tinc ~~que~~ fe' ab tu.

Lluis = (Molt sorpres)

; Apoch a' poch!

Con = Jo també 't tinc de fe'  
'l meu regalet.

Lluis = ¿ A'm mi? ¿ Perqué?

Con = ; Ay ay! ¿ Perqué m'en fastigues?

Lluis = ¿ Jo?

(Apart:)

; Si ho sapiguessis!



(a Conchita.)

; Jo t'en faig per obsequiar-te!

Con= Jo també, per la mateixa raó que me 'ls fas tu a mi.

Stus=

(A part.)

; Deu nos en guard y Maria Santissima!

Con=; Es un regalo que no val la pena! Un casquet que jo 't vaig brodar la setmana passada y que 't guardaba pel dia que tu 'm obsequieris ab un altre cosa

(Donantli 'l casquet.)

Stus=

(Sense pendrel. A part y molt enuolhat.)

Sino se about tinc 'l cap, qu'en



faria del casquet

Con=; Què no t'agrada?

Eluis=; Molt!; És un casquet pre-  
cios! Però si'm vols obsequia  
mes m'estimo que no'm regalis  
may res.

Con=; I jo que ja havia encarregat  
à can Masriera un medalló  
ab lo meu retrato esmaltat!  
;Me van prometre qu'avuy es-  
taria best!

Eluis=; Lo qués aicó no ho acep-  
tare!; Massa regalos!

(Apart.)

; Què vol di tot aicó!; Jo'm  
tornaré boig!



14

Con = ? Massa regalos?; Això no es  
rés al costat dels que tu m'has  
fet!

Luis = Jo, es diferent: pero tu no vuy  
que gastis.

Con = Son diners ben meus: dels que  
de tan en tan m'envia al meu  
germà d'Amèrica; que tu m'has  
dit sempre qu'en fassi'l que  
vulga

Luis = Per això sap greu: y t'ho prohi-  
beixo perquè els diners son teus.

Con = Per això no renyrem: D'aquí  
en endavant no compraré ab  
los ~~teus~~ diners que tu m donas.

Luis =; Menos! No'ns 'ls podem permetre



aquets gastos.; Los temps son  
molt dolents!: hem de pensá  
ab l' porvenir: hem de pensá  
ab los nostres fills.

Con=; Si no en tenim de fills!

~~Rega~~ En podriam tenir.  
Lluis=; ~~La~~ ~~en~~ ~~tenim~~ ~~de~~ ~~fills~~!; Dos regalos  
ab una sola vegada: jo al menys  
de regalo á regalo deictho passá  
tres días.

Con=

(oferintti al casquet.)

¿aceptas ó no aceptas?

Lluis=; De cap de las manéras!

Con=; ¿tú mateix? ¿tú sabrás perquè?

(S'arriba en lo silló  
aparta un diari y llegues)

Lluis=

(Apart)



15

¿Tu sabrás perquè! Es clar  
qu'algú ho ha dit ab mala  
intenció. A n'aqueixa dona  
me l'han desbaratada; Ho ha  
sapigut tot y s'ha venjat!

(Covantse las mans al cap.)

Ja estich ben fresch! i Pero qui  
li haurá dit?; Jo no tinc amichs  
no entench qui pot se' que m'  
haji ~~traït~~ fet traïció.

(Ab resolució.)

Jo tinc de saber si ella ho sap  
o no ho sap! Pero sino sap res,  
si jo n'hi parlo ho descobrirá  
tot; Ditzosas calaveradas!; Ja las  
pago ben caras per tots istils!



¡ Finch de esqueicá la grua!

¡ No hi ha mes remey!

¡ Conchita!

Con = ¿ Aceptas 'ls regalos?

Luis = ¡ De cap de las maneras!

Con =

(Llegint alt:)

"Aun que carecer por completo de fundamentos las noticias que acerca la insurrección de Cuba han publicado algunos periódicos de oposición, el Gobierno ha decidido enviar otros seis mil hombres que se embarcarán en la "Numancia" a la mayor brevedad"

(Inspirant:)



16

¡ Pobre Carlets! Haber d'ana a  
Cuba ara que 'l vomit mi fa  
tant estragos.

Lluís = ¡ Qui es aquet Carlets que tan  
t'interessa?

Con = ¡ Sens raho que no habia pensat  
a dirtho! 'L meu cossi en Carlos  
Latorre ja ha acabat la carrera  
a Madrid: s'han fet metje de l'  
Armada y va arribá ab "La Nu-  
mancia" y ahí vespre mateix,  
desseguida que tu vas sorti 'm  
va veni a veura; Li está  
molt be l'uniforme!

Lluís =

( Marmat. )

¡ Es di qu'ell va veni quan



jo era fora que l' uniforme  
li estaba molt be y que  
... avuy tu 'm fas ~~un~~ <sup>dos</sup> regalo  
... ~~ma~~ ~~de~~ ~~dir~~ malo, malo,  
malo!

Con = ; I tan jove ja te una creu!

Porta la cinteta aqui que...

tot plegat fa molt goig

Elui =

(Cremat:)

Avuy tothom en te' de cintetas

Con =

(Mirant la del seu

marit:)

; Tothom!

Elui =

(Apart:)

; I com defensa al seu cossi!

¡Malo, malo, malo! ¡I dos regalos!



17

~~La esportitat que en aquets moments  
sempre hi ha un piteo! Si no  
m'haigides fet sinó un regaló  
potse'm resignaria y tot; pero  
dés de cap de las maneres.~~

Con = I tan jove i pobre Carlés! habé  
d'anar a Cuba que si agafa'l  
vomit

Luis = Ell ray qu'es metje: ja's curará  
si deca's l'agafa; I si's mort ja  
l'enterrarán, no t'espartis?

Con = Es clá com á ~~me~~ tu no t'es res

Luis = ; Ni ganas! Ja en tingu massa  
de parents; No'm vuy cap més  
ni d'aprop ni de lluny! Deixem  
nos de parents...!; Aquets regalos?



Con =

(Nipicauze depressa)

¡ Ja 'ls acceptas!

Lluís = ¡ No 'ls accepto! Aquets regalos -

Con = Digas... que.....

Lluís Aquets regalos -; No 'ns acalorem  
~~Con = Diga! Aquets regalos -!~~

Con = ¡ Explicat!

Lluís = Aquets regalos, son per donar-me  
a' entendra que... que... no se  
com explicarho: que - que tu ja  
saps que jo...

Con =

(Apart:)

¡ Ja cantarà!

Lluís = Qui es descubert.....

Con = ¿ Que vols qui'haji descubert?

Explicat... ja saps que tot lo



teu m' interessa molt

Lluís = Ja no sé... sino que - no'm trobo  
gaire bé.

Con = Tu ja se sab: en no dormint.

~~Creume, ficat al lit: te l'he  
fet escalfar que fa molt fret:  
i ab' el burro ab cinch minuts sera  
calent!~~

~~Lluís = ; Deixat de burros!~~

(Apart:)

~~Prou burro sode jo que no  
sé com descobrir aquest misteri  
sense comprometre'm.~~

Escena IV

Lluís y Pep.

Pep = ; Ab lo seu permis!



(a Concha.)

Han dut aquest paquetet per  
vosté

Con = i Qui l'ha dut?

Pep; De can Masriera!  
Con = i Ya t'en pots anar!

Con = i De can Masriera? ... ¡Esgalfo  
l'hit del senyoret sab el burro  
~~pero ves ab cuidado ab el foch!~~

(Pep surt)

### Escena V

Concha y Lluís

Con =

(Lluís l'ha dut el paquetet, obra  
l'entuch y tren l'guarda-pelot)

Ha quedat preciós. No crech  
que haja tingut may cap re-  
trato tan ben fet. De Això



de l'esfalt anima molt la fiso-  
nomia. ¿ Que t vols o no t vols?

Luis = ; De cap de las maneras?

Con = ; O bueno per tu fas!

(Apert:)

; Ja te t fare acceptar!

Luis = ¿ Que vols di ab això? ; Per tu fas!

Con = Vuy di que si t'haquesis acceptat  
jo t'explicaria... t'explicaria perquè  
t'faig 'ls regalos.

Luis =

(Impres:)

¿ De veras?

Con = ; De veras! ; Accepta l'madallon  
y ho veuras!

Luis = ; L'accepto!

Con =

(Donantli:)

; Té!



Lluís =

(Rechazantlo:)

¡A poch a' poch... jo t' pendré  
quan t' hagiis explicat

Con = ¡Ha de se' antes!

Lluís = ¡Pero?

Con = ¡Dios, no sabrás res!

Lluís =

(Apart:)

¡Quina dona mes tosuda!

(a Concha:)

aquesta firmesa no es de dona  
sino d'homa.

Con = ¡Y aquesta curiositat que tu  
teng no es d'home sino de dona  
¡Acabem! A la una, a las dos...

Lluís =

(Prencendo:)

¡A las tres!

Con = Fesme 'l favor d'obri l'estudy



que hi ha 'l retrato de la teva<sup>20</sup>  
dona!

Elis= ; És rarió! ; És molt bonich!

Verdaderament es una obra d'art  
pero ja em parlarem després.

Are explicat ; A què venen aquets  
dos regalos?

Com= Sen, que tot l'ho explicare

Elis=

( Apart: )

; Com subho!

Com=

( Absolumentat. )

Aviat fera tres anys que 'us  
varem cassá---

Elis= ; D'aquí un mes!

Com= Los dos anys primés me has  
fé un regalo pe'l meu sant  
y pare usté de contar. Pero



amigo. d'un any en aquesta part  
no se que t'ha agafat. Ni's  
quince dias  
passan ~~cap~~ ~~semanas~~ sense't  
regalèt; y ~~si~~ ~~hi~~ ~~ha~~ ~~hagut~~ ~~moltas~~  
~~que~~ ~~me~~ ~~m'has~~ ~~fet~~ ~~dos~~.

Lluís = ¿ I d'aquí t'queixas?

Con = No'm queixo; pero ja veuràs

Jo al fin y al cabo sochi dona  
y perlo tant curiosa; si cada  
vegada que m'has fet regalos  
jo t'he dit "Gracias" en veu alta  
deya en veu baixa "¿ que treu  
sotta, això" Las perlas y ls bri  
llants y l'esmeraldas que tu m'has  
comprát per entllupernar me han  
fet l'efecte contrari; m'han  
fet llum per descubriho tot.



; Tot ho sé!; I ja t'ho he demostrat

Lluís=

(Alarmat.)

¿Com s'entén?

Con= Los dos regalos meus te'ls  
he fet perquè jo...

Lluís=

(Molt més alarmat.)

¿Que dius ara? Aquets regalos vo-  
len dir que tu...

Con=; Rico mateix!

Lluís=; I no't cau la cara <sup>a trossos!</sup> de vergonya?

Conferà devant meu que tu... que...

Con=; Digasho d'una vegada!

Lluís= Que m'has enganyat indigna-  
ment: que m'has ~~estat~~ estat  
infel.

Con=; Gracias a Deu!; Ja t'he agafat



~~Belon~~ /; Ja has caigut a la ratiera!;  
i Fins ara habia dupstat: ara ja  
ho sé de cert!

Stuis =

(Aparen. demanant un cop al elatell)

; Purro mes que burro!

(Repensant-se a Concha:)

; Pero ara no's tracta de mi  
sino de vostè senyora! Hi ha  
cossas que en un home, encara  
com aquell... ~~passo ab una dona~~  
~~may~~; Me vol fe't favor d'expli-  
carme que hi va venir a fe't  
seu cossi Carletz en aquesta casa?

Con = Va venir a presentarme a la  
seva senyora y a acceptar el  
diná que li vaig oferir perquè



tu'ls concepis

22

Quis =; Ay!; Quin pés m'he tret  
de sobre!; Sembla que m trobo  
milló!; Pero m perdonas Conchita

Con = Con tal de que aquest susto  
qu'has passat t serveixi de  
Missó, per mi está tot olvidat

¿ May més regalos?

Quis =; May més danys y perjudicis!

Estó





